

Aula América: entrevista con los autores



Viviana, Emma y Guillermo, ¿podrías hablarnos de vuestra trayectoria profesional?

Viviana y Emma somos colombianas, Guillermo es español. Todos somos profesores de español como lengua extranjera, formadores de docentes de ELE y creadores de materiales didácticos. Trabajamos en el Instituto Caro y Cuervo, entidad que lidera los procesos de enseñanza-aprendizaje de ELE en Colombia.

¿Cuáles son los principales desafíos a los que se enfrenta la enseñanza del español en América Latina?

En primer lugar, América Latina se está convirtiendo en un destino cada vez más frecuentado para quienes desean aprender español. En ese sentido, los involucrados en la enseñanza vemos como retos la escasa oferta de formación docente especializada en español como lengua extranjera, así como la falta de investigación que conduzca a la creación de currículos y materiales propios. Es decir, queremos crear una identidad propia en la enseñanza de español desmarcándonos de los referentes ibéricos.

En vuestra opinión, ¿los materiales de español actuales responden a las necesidades de la enseñanza en América Latina?

Consideramos que no lo hacen. La realidad es que producimos materiales didácticos pensando en un público específico y en un lugar determinado (materiales de y para México, Argentina o Colombia). En esa medida, sus contenidos lingüísticos y culturales responden a dichos público y contexto. La variedad de textos de ELE ajustados a la enseñanza en América Latina en general e incluso a cada país latinoamericano en particular es aún precaria. Por esta razón, con frecuencia usamos manuales de factura ibérica, abocándonos a profusas explicaciones que en ocasiones no conocemos y que confunden a los estudiantes o hacen el aprendizaje menos expedito. Crear materiales con el sello de nuestra cultura latinoamericana es una tarea pendiente.

¿Qué características creéis que debería reunir un método de español idóneo para el contexto de aprendizaje latinoamericano?

De manera particular, los profesores de ELE esperamos que un método no pretenda unificar el habla de todos los países hispanoamericanos y que, por lo contrario, destaque las variedades fonéticas, léxicas, semánticas y pragmáticas. Además, esperamos que el método refleje los referentes culturales de la región sin estereotiparlos.

De manera general, también esperamos que el método sea eficiente en aspectos como: el tratamiento y la presentación de las habilidades; la clasificación y secuenciación de los materiales; el tipo de lecturas y discursos; la autenticidad/artificialidad del material para las actividades de escucha; la incorporación de las características de la interacción oral en las muestras de lengua; la respuesta de las actividades a las necesidades de los aprendientes; la adecuación del material a diferentes estilos de aprendizaje y la promoción del aprendizaje autónomo; y el grado de motivación que los materiales proveen tanto a estudiantes como a maestros.

¿Cómo debe ser un manual de español que tiene en cuenta las variedades del español? ¿En qué se traduce?

Esta es justo la propuesta que hacemos en *Aula América 1 y 2*: que desde sus aspectos externos hasta los internos se refleje a qué contexto de aprendizaje va dirigido; que cada actividad represente la realidad lingüística y cultural del contexto de aprendizaje. Para el caso de *Aula América*, esto se materializa en que las actividades incluyen las variantes gramaticales, léxicas y fonéticas del español de América. Pero, además, que esas variantes se realizan en contextos y con referentes culturales hispanoamericanos.

¿Qué aconsejaríais a los profesores de español que lean esta entrevista?

Como docentes de ELE preparamos diariamente nuestras clases diseñando actividades y adaptando los manuales de los que disponemos. Con frecuencia no somos conscientes del valor didáctico que alberga cada uno de esos materiales creados para unos aprendientes y entornos específicos. Nuestra invitación es a evaluar cómo funcionó en el aula cada material diseñado, si es posible mejorarlo, no echar nada a la basura, pensar en algún tipo de organización de las actividades, etc. Es decir, nuestra invitación es a darles el justo valor a sus creaciones cotidianas y a publicar, a llenar ese vacío editorial que existe en el entorno hispanoamericano. Con seguridad, lo lograrán.

Los autores



Gloria Viviana Nieto es licenciada en español-inglés, magíster en Lingüística española, máster en Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera y máster en Lexicografía hispánica. Actualmente es docente-investigadora y coordinadora de la maestría en Enseñanza de español como lengua extranjera y segunda lengua del Instituto Caro y Cuervo. Es coordinadora editorial de *Hecho en Colombia: cultura colombiana para la clase de ELE* y coautora de *Aula América 1*.



Emma Ariza es magíster en Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera y en Formación de Profesores de ELE, especialista en Psicolingüística y licenciada en Ciencias de la Educación – Filología e Idiomas. Actualmente es profesora de E/L2 en la Universidad Nacional de Colombia y docente-investigadora de la Maestría en enseñanza del español como lengua extranjera y segunda lengua en el Instituto Caro y Cuervo. Es coautora de los manuales *Enlace 1 y 2*, y autora de *Enlace 3* (Universidad Externado de Colombia) y coautora de *Aula América 1*.



Guillermo Molina es doctor en Teoría de la literatura, magíster en Enseñanza de español para extranjeros, en TIC para la enseñanza de lenguas, y en Literatura hispana. Actualmente es docente-investigador en el Instituto Caro y Cuervo, donde ha trabajado para las maestrías de Enseñanza de español como lengua extranjera y segunda lengua, y la de Literatura y cultura. Además, es coautor de *Aula América 1*.



Instituto Caro y Cuervo

Fundado en 1947, el **Instituto Caro y Cuervo** es una entidad adscrita al Ministerio de Cultura de Colombia que desarrolla investigación científica y formación de docentes-investigadores en los campos de la lingüística, la literatura y la edición hispanoamericanas. Desde 2010 lidera la creación de materiales didácticos para la enseñanza de español como lengua extranjera, la formación de profesores y la investigación en el campo.